

Grammaire et Pratique

大学交际法语

——语法与实践

□ 总主编 李志清 库 爱

□ 主 编 蒯 佳



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

Grammaire et Pratique

大学交际法语

——语法与实践——

□ 总主编 李志清 库
□ 主 编 蒯 佳



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学交际法语. 语法与实践 / 李志清, 库爱主编: 蒯佳分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2008.3
ISBN 978-7-04-022831-1

I. 大… II. ①李…②库…③蒯… III. 法语-语法-高等学校-教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 016787 号

策划编辑	陈 薇	责任编辑	陈 薇	封面设计	王凌波
版式设计	孙 伟	责任校对	陈 薇	责任印制	尤 静

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京泽明印刷有限责任公司

开 本 850×1168 1/16
印 张 12
字 数 300 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2008 年 3 月第 1 版
印 次 2008 年 3 月第 1 次印刷
定 价 21.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 22831-00

《大学交际法语——语法与实践》

总主编 李志清 (中国海洋大学)

库 爱 (法国南特大学)

主 编 蒯 佳

编 者 李志清

蒯 佳

崔丹丹

✓ 房立维

邵 娟

尹 伟

前言

《大学交际法语》是为将法语作为第二外语或第三外语学习的高等学校学生、赴法语区国家留学语言培训班学生或希望在短时间初步掌握法语最基本能力的自学者编写的。使用对象应为已经具有一定英语水平的学生。

《大学交际法语》是根据教育部颁布的《大学法语（第二外语）教学大纲》的要求，为进一步加强交际能力的培养而依据交际法原则编写的一套教材。

众所周知，交际功能是语言在社会运用中最根本的功能。交际教学法是在20世纪60年代后期情景教学法的基础上形成的新教学法。该教学法强调在教学中以学生为中心，让学生进行信息转换，围绕一个情景进行角色扮演，围绕一个主题进行辩论等。通过这些语言活动培养学生的语言实践运用能力。交际法教学并不排斥语言结构的的教学，在教学内容上既注重听说能力的培养也注重读写能力的培养。本教材十分重视跨文化交际以及对法国当代文化与社会生活的介绍。教材所使用的语言既不属通俗用语也不属典雅语言，而是尽量贴近当代受过良好教育的年轻人的语言。

本教材由三册书组成：

《交际与实践》（Communication et Pratique）；《语法与实践》（Grammaire et Pratique）；《教学指导书》（Livre Pédagogique）。

为使该教材更好地适合中国国情（比如课时少，学生偏重理论知识的学习，参与教学活动的主动性不够等），国家优秀教学成果二等奖获得者、连续担任3届大学外语教学指导委员会副主任兼法语组组长、大学法语四级考试组组长李志清教授为首的中方编写组成员始终与法方共同合作编写《交际与实践》，因此保证了教材比原版教材更适合中国学生使用。《交际与实践》共4个单元12课。建议每课教学学时数为12，全册教学学时数为144。每一课主要由三部分组成：

发现新内容（DECOUVREZ）

——通过在具体情景下的活生生的对话，使学生掌握当代实际使用中的法语。

自我训练（ENTRAINEZ-VOUS）

——通过各种启发性的练习使学生掌握一定的语言功能，语法规则或读音规则。

您知道吗？（LE SAVEZ-VOUS？）

——通过简单的儿歌、歌曲、谜语以及诗歌使学生进一步巩固语音知识，另外根据课文的主题适当介绍法国文化以及跨文化比较。

《语法与实践》的编写目的旨在补充中国学生迫切希望掌握的语法知识并提供相关练习。《语

法与实践》既是对《交际与实践》的补充又是对《交际与实践》的扩展。《语法与实践》一般由学生自主学习,但当教师认为某一语音规则或某一语法规则仅仅使用《交际与实践》无法阐述清楚时,可以使用《语法与实践》的有关部分。《交际与实践》中的词汇表、课文对话及诗歌、童谣等部分的译文以及“自我训练”部分的答案也在《语法与实践》中。

交际法对于中国大多数教师来说并不陌生,但使用起来却不然。为使中国教师能够顺利地使用本教材,我们还编写了《教学指导书》。《教学指导书》的主要目的是指导教师依据交际法原则教授本教材。除此而外还有一些相关背景材料。

依据交际法原则编写大学法语课本在国内是还首次,因而必定存在很多问题。编者恳请本教材使用者提出宝贵意见以便在重印或再版时修改。

编者 2007年8月

使用说明

《大学交际法语——语法与实践》包括如下两大部分：

第一部分：**Complément de « Communication et Pratique »** 《交际与实践》补充材料

为使我国学生逐步适应交际法教学，我们为教材《交际与实践》(Communication et Pratique)编写了一些补充材料，包括：

Vocabulaire

《交际与实践》(Communication et Pratique) 中 “Lire, comprendre” (阅读, 理解) 部分所出现的词汇。

Traduction de « Lire, comprendre »

《交际与实践》(Communication et Pratique) 中 “Lire, comprendre” (阅读, 理解) 部分的译文。

Corrigés d' « Entraînez-vous »

每课出现的其他大段对话或文章的译文。

例如：Traduction d' « Observer, comprendre, conjuguer », Traduction de « Lire, comprendre, conjuguer », Traduction d' « Observer, comprendre » 等等。

《交际与实践》(Communication et Pratique) 中 “Entraînez-vous” (自我训练)部分的参考答案。

Traduction des chansons (Devinettes, Poèmes, Comptines...)

《交际与实践》(Communication et Pratique)中 “歌曲”、“谜语”、“诗歌”或“儿歌”的参考译文。

第二部分：Phonétique, Grammaire et Pratique 语音、语法及实践

《大学交际法语》的编写目的是使我国学生在语言交际能力的培养上有所突破。鉴于我国的国情以及法语的某些特殊性我们编写了第二部分，旨在扩大与巩固学生在《交际与实践》(Communication et Pratique)中学到的语音、语法知识。在前四课设有语音补充材料，目的是提高学生对于读音规则的熟练程度。“Grammaire et Exercices” (语法与练习)部分中的每一条汉语语法讲解后一般都有两个语法练习，供学生使用。

在教学过程中，我们对于本书的使用给以如下建议：

- 第一部分是学生学习 “Communication et Pratique” 的辅助材料，无需教师在课堂上讲解。
- 第二部分 “Phonétique, Grammaire et Pratique” (语音、语法与实践)是对《交际与实践》中语音及语法知识的扩充，一般情况下也无需在课堂上讲解与操练。如果发现学生中的大多数难以掌握某一语法点，教师可以适当使用这一部分的语法讲解及练习。语法练习的参考答案集中设在第二部分的最后。

UNITE 1

Leçon 1 Bonjour! 2

PARTIE 1 Complément De «Communication et Pratique» 2

Vocabulaire 词汇 2

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文 3

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案 4

Traduction des chansons 歌曲译文 5

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique 6

Phonétique 语音 6

Grammaire et Exercices 语法与练习 8

Leçon 2 Arrivée à la cité U 13

PARTIE 1 Complément de «Communication et Pratique» 13

Vocabulaire 词汇 13

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文 14

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案 15

Traduction de la devinette 谜语译文 16

Traduction des chansons 歌曲译文 16

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique 17

Phonétique 语音 17

Grammaire et Exercices 语法与练习 20

Leçon 3 Le pot d'accueil 24

PARTIE 1 Complément de «Communication et Pratique» 24

Vocabulaire 词汇 24

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文 25

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案 26

Traduction de la chanson 歌曲译文 27

Traduction de la comptine 儿歌译文 27

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique 28

Phonétique 语音 28

Grammaire et Exercices 语法与练习 30

UNITE 2

Leçon 4	A bientôt!	40
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique»	40
	Vocabulaire 词汇	40
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文	41
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案	43
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique	44
	Phonétique 语音	44
	Grammaire et Exercices 语法与练习	47
Leçon 5	A quelle heure?	55
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique»	55
	Vocabulaire 词汇	55
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文	56
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案	58
	Traduction de la comptine 儿歌译文	59
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique	59
	Grammaire et Exercices 语法与练习	59
Leçon 6	C'est où?	66
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique»	66
	Vocabulaire 词汇	66
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文	67
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案	68
	Traduction des chansons 歌曲译文	70
	Traduction du poème 诗歌译文	70
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique	71
	Grammaire et Exercices 语法与练习	71

UNITE 3

Leçon 7 Qu'est-ce que vous faites?..... 78

PARTIE 1 Complément de «Communication et Pratique»..... 78

Vocabulaire 词汇..... 78

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文..... 79

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案..... 81

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique..... 83

Grammaire et Exercices 语法与练习..... 83

Leçon 8 Qu'est-ce que tu fais comme sport?..... 94

PARTIE 1 Complément de «Communication et Pratique»..... 94

Vocabulaire 词汇..... 94

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文..... 95

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案..... 97

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique..... 98

Grammaire et Exercices 语法与练习..... 98

Leçon 9 Qu'est-ce que vous aimez?..... 106

PARTIE 1 Complément de «Communication et Pratique»..... 106

Vocabulaire 词汇..... 106

Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文..... 107

Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案..... 109

PARTIE 2 Phonétique, Grammaire et Pratique..... 110

Grammaire et Exercices 语法与练习..... 110

UNITE 4

Leçon 10	Qu'est-ce que vous avez fait pendant les vacances?.....	118
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique».....	118
	Vocabulaire 词汇.....	118
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文.....	119
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案.....	121
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique	123
	Grammaire et Exercices 语法与练习.....	123
Leçon 11	Qu'est-ce qu'on visite?.....	130
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique».....	130
	Vocabulaire 词汇.....	130
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文.....	131
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案.....	132
	Traduction des chansons 歌曲译文.....	133
	Traduction du poème 诗歌译文.....	133
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique.....	134
	Grammaire et Exercices 语法与练习.....	134
Leçon 12	C'était comment?	142
PARTIE 1	Complément de «Communication et Pratique».....	142
	Vocabulaire 词汇.....	142
	Traduction de «Lire, comprendre» “阅读, 理解” 译文.....	143
	Corrigés d'«Entraînez-vous» “自我训练” 练习答案.....	145
	Traduction de la chanson 歌曲译文.....	147
	Traduction de la comptine et chanson de l'Épiphanie 主显节儿歌与歌曲译文.....	147
PARTIE 2	Phonétique, Grammaire et Pratique	148
	Grammaire et Exercices 语法与练习.....	148
CORRIGES DES EXERCICES DE GRAMMAIRE		
	语法练习答案	157

UNITE 1



Leçon 1 Bonjour!

Leçon 2 Arrivée à la cité U

Leçon 3 Le pot d'accueil

Leçon

1

Bonjour!

PARTIE 1

Complément de «Communication et Pratique»
《交际与实践》补充材料

Vocabulaire 词汇

à *prép.* 去…; 在…gare *n.f.* 火车站attendre *v.t.* 等待étudiant,e *n.* 大学生chinois,e *adj.* 中国的; 中国人的; 汉语的
n. 中国人

au courant 了解情况的

parler *vt. indir.* 谈及, 讨论bonjour *n.m.* 早安, 日安tu *pron.pers.* 你je(j') *pron.pers.* 我aller *v.i.* 去bien *adv.* 好, 令人满意地, 有利地salut *interj.* 你好; 再见oui *adv.* 是ça *pron.dém.* 这个, 那个très *adv.* 很et *coord.* 和toi *pron.pers.* 你que *pron.interr.* 什么faire *v.t.* 做accueillir *v.t.* 迎接bienvenue *n.f.* 欢迎s'appeler *v.pr.* 叫做enchanté,e *adj.* 荣幸的moi *pron.pers.* 我

c'est 这是

content,e *adj.* 高兴的de *prép.* …的être *v.i.* 是université *n.f.* 大学professeur *n.m.* 老师, 教授monsieur *n.m.* 先生voici *prép. et adv.* 这是, 这儿是, 这就是vous *pron.pers.* 您; 你们rencontrer *v.t.* 遇见aussi *adv.* 也



Traduction de «Lire, comprendre»

“阅读，理解”译文

情景 1

在火车站，Thomas正在等一位来自青岛的中国女学生。Marion知道这件事。Thomas对她说起过。

- Thomas: 你好，Marion。还好吧？
 Marion: 你好，Thomas。还不错，你呢？
 Thomas: 还好。
 Marion: 你在火车站干什么？
 Thomas: 我在等一位来自青岛的女学生。你呢？
 Marion: 我在等Céline。

情景 2

在火车站，Thomas和Marion迎接李丽。

- Thomas: 你好！欢迎来到南特！我叫Thomas，你叫什么？
 李丽: 你好，幸会。我叫李丽。
 Marion: 我是Marion。你好吗？
 李丽: 我很好！来到南特我很高兴。

情景 3

大学里。Pierre Gautier教授在办公室接待李丽。

- Thomas: Gautier先生，这是李丽。
 Pierre Gautier: 您好，李丽。您好吗？
 李丽: 很好！您呢？
 Pierre Gautier: 我很好。很高兴认识您。
 李丽: 我也很高兴。



Corrigés d' «Entrenez-vous» “自我训练” 练习答案

○ Observer, comprendre, conjuguer 观察, 理解, 变位

S'appeler

Je m'appelle
Tu t'appelles
Il/Elle s'appelle
Vous vous appelez

Aller

Je vais
Tu vas
Il/Elle va
Nous allons
Vous allez
Ils/Elles vont

译文

1. Vincent第一次遇到李丽。

你好!

你好!

我叫Vincent, 你呢? 你叫什么?

我叫李丽。

幸会!

幸会!

2. 李丽第一次见到Foucher夫人, 她的法语老师。

您好, 小姐!

您好, 夫人!

您叫什么名字?

我叫李丽。认识您我很高兴!

3. 李丽和Marion在大学见面。

你好李丽, 还好吗?

我很好, 谢谢, 你呢?

不错! Thomas 怎么样?

他很好。

○ Réfléchir, compléter 思考, 填空

Complétez les dialogues avec les salutations. 用致意(问候)用语完成对话。

Situation 1 情景1

salut, vas, va

Situation 2 情景2

s'appelle, Bonjour, Bonjour, s'appelle, Bonjour

○ **Réfléchir, conjuguer** 思考, 变位

Complétez les phrases avec le pronom qui convient. 用正确的代词完成下列句子。

Il, Tu, Il/Elle, Nous, Tu, Je, Vous, Je



Traduction des chansons 歌曲译文

在清澈的泉水边

在清澈的泉水边
我悠然漫步
水波如此潋滟
我不禁沉溺其中
对你的爱如此悠远
我永生不会将你忘怀

在阿维尼翁桥上

在阿维尼翁桥上
人们舞蹈, 人们舞蹈
在阿维尼翁桥上
人们围成圆圈尽情舞蹈



PARTIE 2

Phonétique, Grammaire et Pratique

语音、语法与实践



Phonétique 语音

I Sons et lettres 音与拼写

	Sons 音标	Orthographe 拼写	Exemples 例词
Voyelles 元音	[a]	a, à, â	pas, ça va, à, là-bas, pâle, âne
		e + mm (在少数词中)	femme, évidemment
	[i]	i, î, î	lit, mie, mais, naïf, île, presque île
		y	lyre, type
	[y]	u, û	murmure, utile, sûr, pût
		eu (在某些动词变位中)	eu, eut
	[u]	ou, où, oû	nous, bonjour, où, d'où, coût, goût
aou, aoû (在个别词中)		août	
Consonnes 辅音	[p]	p	nappe, pile
	[b]	b	barbe, habite
	[t]	t	tu, lutte
	[d]	d	date, lourde
	[s]	s, ç	sa, lasse, français, ça
		c + e, i, y	ce, France, ici, cidre, cynisme, cytise
		x (在个别词中)	dix
	[z]	z	azur, zèle
		s 位于两个元音字母之间	lise, rase
	[m]	m	dame, ami
	[n]	n	ni, âne
	[l]	l	lame, natal
[r]	r	rue, rire	

II Règles de prononciation 读音规则

1. 法语中一个元音组成一个音节(syllabe), 一般来说, 一个单词中有几个元音就有几个音节。如: mie [mi]有一个音节, 而natal [na-tal]有两个音节。